



**Istikhdamu Padlet fi Nasyatit Tarjamah
bi Majmu'atit Thalabah ICIS:
Kayfal Istijabatu 'anha?**

Faris Maturedy¹

Email: 0849219010@iain-jember.ac.id

¹ Universitas Islam Negeri Kiai Haji Achmad Siddiq Jember

Abstract

This study aims to describe the use of padlets in Arabic translation activities into Indonesian. This research took place at the ICIS organization. In this study, qualitative research methods were used with a case study approach. To obtain data about the activity and the participants' response to the activity, the researcher conducted interviews with 5 members of the Arabic language division. In addition, researchers conduct documentation to obtain data on teaching materials used during the activity. After the data was collected, researchers analyzed the data with the Miles and Huberman model. The model consists of 3 stages. That is, exposure, reduction and drawing conclusions. The study yielded two conclusions. That is, the translation learning steps assisted by Padlet and the responses of resource persons related to the activity. The learning step in question is that the person in charge of this activity uses Arabic aphorisms taken from Google Picture as teaching materials. Then the image was presented with Padlet media and shared with the participants. Furthermore, the participants gave a positive response to this activity. This can be seen in the timeliness in completing tasks by each participant and the input from each participant. Another experience is knowledge related to the use of Padlet as a medium for learning Arabic.

Keywords: Arabic Translate, ICIS, Padlet, Translate Learning

المقدمة

تجدد الإشارة إلى أن عالم التربية والتعليم كان ولا يزال متماشيا مع التطور التكنولوجي في العصر الراهن. ويبدو دور التكنولوجيا في التعليم عند انتشار الوباء كوفيد 19.⁶ يتمثل ذلك في اعتماد كثير من المدرسين على الوسائل التكنولوجية عند التعليم. وقد أجبرت وزارة التربية بإندونيسيا كل المؤسسات التربوية على أن تجري عملية التعليم بالرغم من إجرائه عن بعد.⁷ فهناك كثير من المدرسين بل جميعهم يقومون بعملية التعليم عبر الشبكة الدولية أثناء الوباء بدل التعليم داخل الفصول الدراسية.⁸ انطلاقا من وجهة النظر هذه فلا يخلو هذا الوباء من حكمة حيث بدأ المعلمون في المدارس يتعرفون على استخدام وسائل التعليم المختلفة والتطبيقات المتنوعة.⁹ وبالتالي صاروا ماهرين في تصميم عملية التعليم عن بعد ومبتكرين فيها حيث أتوا بالإسهامات في وسائل تعليم اللغة العربية.¹⁰ لذلك، اشتهرت عن المعلمين بعض الوسائل والتطبيقات ولهم أن يختاروا ما يناسبهم من حيث سهولة الاستعمال والوفاق مع أحوال الطلبة والمواد التي يقدمونها في الفصول الدراسية.

⁶ Shelly Fuadatur Zahra, Ahmad Hafid Abdullah, and Faris Maturedy, "فعالة تعليم مهارة الكلام باللغة العربية أثناء الوباء كوفيد 19 عبر الإنترنت عبر الإنترنت", *Lahjah Arabiyah* 2, no. 1 (2021): 8–18, <https://journal.ibrahimy.ac.id/index.php/Lahjah/article/view/1365>.

⁷ Faris Maturedy, Wihdatul Hasanah, and Nina Sutrisno, "Tashmimu Namudzajil Wadhifat Fi Ta'limil Mufradat 'Abra Telegram Lit Thalabah Bi Madrasatil Muhammadiyah Bi Jember," in *Prosiding Pertemuan Ilmiah Internasional Bahasa Arab*, vol. 2019 (Palangka Raya: Ittihad Mudarrasil Lughatil Arabiyyah, 2021), 58–67, <http://prosiding.imla.or.id/index.php/pinba/article/view/256/253>.

⁸ Wildana Wargadinata, Iffat Maimunah, and Suci Ramadhanti, "Mediated Arabic Language Learning for Arabic Students of Higher Education in COVID-19 Situation," *Izdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature* 3, no. 1 (2020): 1–20, <http://ejournal.umm.ac.id/index.php/izdihar/article/view/11862>.

⁹ Hasan Hasan, "Optimalisasi Google Form Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Pandemi Covid-19," in *Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab VI* (Malang: Universitas Negeri Malang, 2020), 181–192, <http://prosiding.arab-um.com/index.php/konasbara/article/view/686/633>.

¹⁰ Miftahus Sa'diyyah and Faris Maturedy, "Istikhdām Al-Tathbīq Al-Mushāhib Likitāb Turjumān Al-Qur'ān Fi Ta'lim Al-Mufrādāth Litalabah Al-Madrasah Al-Mutawasithah," in *Proceeding NATHLA: Al-Nadwah Al-'Alamiyyah Fi Ta'Lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah (International Conference on Arabic Language Teaching)* (Palangkaraya: IAIN Palangkaraya, 2020), 1–10, <http://e-proceedings.iain-palangkaraya.ac.id/index.php/natla/article/view/113>.

يقول الواقع بأن من الواجب على المدرسين في العصر الرقمي 5.0 أن يتعودوا على استخدام الوسائل الحديثة في التعليم. يتمثل ذلك في اعتمادهم على نموذج التعليم المدمج. والمراد بذلك أنهم جمعوا بين الدراسة بداخل الفصول الدراسية وفي بعض الفصول اكتفوا بلقاء مع الطلبة عن بعد بوسيلة الشبكة العالمية.¹¹ كان عديد من التطبيقات التكنولوجية لعملية التعليم مثل زووم وإيدمودو وجوجل كلاسرووم وغير ذلك.¹² وقد شاع استخدامها لدى المعلمين أثناء الدراسة. وكل من هذه الوسائل لها خاصيتها بجانب عيوبها. لذلك، فإن اختيار الوسائل المناسبة للتدريس والتطبيقات الملائمة لمؤشرات التعليم ليس أمرا سهلا.¹³ فليس كل وسيلة مبنية على التكنولوجيا مناسبة لكل عملية التعليم. بل قد يكتفي المدرس بالقلم والسبورة من الوسائل البسيطة. لذلك، فإن من لوازم المدرس أن يختار الوسائل المناسبة لعملية التدريس بدقة.¹⁴

تجدر الإشارة إلى أن وسائل التعليم في العصر الراهن تتطور تطورا هائلا. ويتمشى هذا الواقع مع قدرة الطلبة على استخدام الأدوات التكنولوجية. وإذا كان الأمر كذلك أصبح الاعتماد على التكنولوجيا في التعليم أمرا لا بد على المدرسين في المؤسسات التربوية أن يتعايشوا معه قدر الإمكان.¹⁵ وإلا يكون من المتخلفين في التدريس. وجرت هذه القاعدة في تعليم اللغة العربية أيضا. فمن اللازم على مدرسي اللغة العربية أن يعتمدوا على الوسائل

¹¹ Rizka Nur Amalia et al., "Pengaruh Model Pembelajaran Blended Learning Terhadap Minat Belajar Bahasa Arab Siswa Kelas XII SMK Al Muhtadin Depok," *Riyāḥunā: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab* 1, no. 1 (2021): 1–13, <https://journal.uhamka.ac.id/index.php/jpba/article/view/7723>.

¹² Moh. Buny Andaru Bahy et al., "Respon Wali Murid Terhadap Pembelajaran Bahasa Arab Virtual Tingkat Sekolah Dasar Di Surabaya," in *KONASBARA (KONFERENSI NASIONAL BAHASA ARAB)* (Malang: Universitas Negeri Malang, 2021), 615–627, <http://prosiding.arab-um.com/index.php/konasbara/article/view/979>.

¹³ Abdul Kholiq, "Media Pembelajaran Bahasa Arab," in *Prosiding Konferensi Bahasa Arab Nasioanl IV* (Malang, 2020), 294–302, <http://prosiding.arab-um.com/index.php/konasbara/article/view/715/661>.

¹⁴ Muhammad Arif Mustofa, "Analisis Penggunaan WhatsApp Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Industri 4.0," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 (2020): 333, <http://journal.iaincurup.ac.id/index.php/ARABIYATUNA/article/view/1805/pdf>.

¹⁵ Faris Maturedy, "من أجل عمل المجلة: دراسة حالة في خبر لطلبة في تمرين مهارة الكتابة باستخدام Canva," in *MUDALLA: PROCEEDING INTERNATIONAL CONFERENCE ON ARABIC LANGUAGE* (Malang: Universitas Negeri Malang, 2022), 53–63, <http://prosiding.arab-um.com/index.php/mudalla/article/view/1203>.

المستجدة عند التدريس إذا دعت الحاجة إلى ذلك.¹⁶ على سبيل المثال أن يستخدم في تعليم الاستماع شريطة يتكلم فيها الناطقين الأصليين باللغة العربية أو مقطع فيديو فيه أغنية بالعربية أيضا. واستخدم في تعليم مهارة الكلام مكبر الصوت وشاشة العرض لمشاهدة الأفلام باللغة العربية. وهناك وسائل أخرى استطاع المدرس والطلبة أن يتفاعلوا من خلالها في عملية التعليم. فإن تعليم اللغة العربية هي إيصال العناصر اللغوية إلى الطلبة.¹⁷ فإذا شارك الطلبة في عملية التعليم دل ذلك على نجاح المدرس في جذب انتباههم واهتمامهم بالدرس. لأن اللغة العربية لدى بعض الطلبة مادة صعبة يبتعدون عنها. فمن وظائف مدرسي العربية أن يحولوا تلك النظرة إلى نظرة السهولة حتى ينبعث في نفوسهم همة.

كان المهتمون بتعليم اللغة العربية من المدرسين في المدارس والجامعات في إندونيسيا لا يزالون يحاولون على الإتيان بالابتكارات في تعليم اللغة العربية. وذلك في مجالات عديدة من العناصر المحتاجة في تعليم اللغة العربية. وذلك إما من مجال مواد التعليم والطرق والإستراتيجيات والوسائل وغير ذلك. وهذه المحاولة عبارة عن خطوات ساروا عليها في سبيل جعل تعليم اللغة العربية ناجحا وفعالا.¹⁸ ومن أنشطة تعليم اللغة العربية هي الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. إن هذا النشاط يحتاج إلى الاهتمام به حيث إنه لا يقل أهمية عن غيره من الأنشطة اللغوية. وبالتالي فإن الواقع قائل بأن عالم الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية وكذلك بالعكس لم يحظ باهتمام جيد من قبل الطلبة. وذلك لشعورهم بالصعوبة عند الشروع في عمل الترجمة. بجانب ذلك، اقتصر عمل الترجمة عادة لدى طلبة الجامعة على ترجمة النصوص الرسمية والكتب

¹⁶ Anwar Sanusi, Sofyan Sauri, and Yayan Nurbayan, "Non-Native Arabic Language Teacher: Low Teacher'S Professional Competence Low Quality Outcomes?," *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 7, no. 1 (2020): 45–60.

¹⁷ Kholiq, "Media Pembelajaran Bahasa Arab."

¹⁸ Finy Fitriani and Andi Prastowo, "Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Mengoptimalkan Pembelajaran Di Sekolah Dasar," *Aphorisme: Journal of Arabic Language, Literature, and Education* 3, no. 1 (2022): 52–67, <https://ejournal.insuriponorogo.ac.id/index.php/Aphorisme>.

وكذلك الروايات ذات صحف غليظة. وترتب على ذلك الابتعاد من هذا النشاط. وبقي للمدرسين في المستوى الجامعي وظيفة. وهي إعادة التخطيط لنشاط الترجمة من العربية إلى الإندونيسية وكذلك بالعكس إما من المواد وإما من الوسائل المستخدمة حتى يصير هذا النشاط مقبولا عند جميع الطلبة ولا يعتبرها مادة صعبة.

كان باحثون تكلموا في بحوثهم عن استخدام بادليت في عملية التعليم بشكل عام وفي تعليم اللغة العربية بشكل خاص. تأكدت صلاحية بادليت للتعليم بشكل عام عبر استجابات الدارسين له¹⁹. منها بحث لمونيكا حيث دار الكلام فيه عن استخدام بادليت في تعليم مهارة الكتابة. ودلت النتائج على أن الاعتماد على هذه الوسيلة تطور مهارة الكتابة لدى الطلبة بالمدرسة الثانوية الثانية فايكومبوه.²⁰ هناك بحث آخر لهديجة حول استخدام بادليت في تعليم المفردات العربية للطلبة بالمدرسة الابتدائية. ودلت النتائج على أن هذه الوسيلة استخدام بادليت في تعليم المفردات للطلبة بالمدرسة الابتدائية فعال.²¹ ومنها بحث للاستاري وأصحابه حول استخدام بادليت لتعليم مهارة الكتابة لدى طلبة المدرسة العالية. ومن أهم نتائجه أن هذه الوسيلة تعين مدرس اللغة العربية على تقديم المواد الدراسية بشكل مريح وبالتالي يتسنى للطلبة أن يشاركوا في عملية التعليم عن طريق تبادل الآراء في جدار رقمي في بادليت.²² بناء على ما سبق ذكرها من البحوث السابقة علم أن الكلام فيها دار حول صلاحية استخدام بادليت لتعليم اللغة العربية في مختلف المهارات.

¹⁹ Bonaventure Jong and Tan Kim Hua, "Using Padlet as a Technological Tool for Assessment of Students' Writing Skills in Online Classroom Settings," *International Journal of Education and Practice* 9, no. 2 (2021): 411–423, <https://eric.ed.gov/?id=EJ1295506>.

²⁰ Helhadiani Monika, "The Influence of Padlets in Learning Writing Skills on Students of Madrasah Tsanawiyah 2 Payakumbuh," *Lisaanuna Ta'lim Al-Lughah Al-Arabiyah : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 1 (2022), <https://ejournal.uinib.ac.id/jurnal/index.php/lisaanuna/article/view/3833/pdf>.

²¹ Lucy Hajidah, "وسيلة بادليت في تعليم المفردات العربية في المدرسة الابتدائية الإسلامية الأهلية محمديّة 18 سوبريجو," *Maharaat Lughawiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 1, no. 3 (2022): 196–212, <http://urj.uin-malang.ac.id/index.php/JPBA%0Aفيماالسالا>.

²² Gesta Lestari, Ana Mahbubah, and Mokhammad Fadhil Masykuri, "Pembelajaran Bahasa Arab Digital Dengan Menggunakan Media Padlet Di Madrasah Aliyah Bilingual Batu," in *Proceeding International Conference on Islamic Education (ICIED)*, vol. 4 (Malang: Faculty of Education and Teacher Training, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, 2019), 238–244, <http://conferences.uin-malang.ac.id/index.php/icied/article/view/1092>.

وبالتالي وجد الباحث نقطة لم يدخل فيها أي باحث. وهي استخدام بادليت في نشاط الترجمة من العربية إلى اللغة الأندونيسية. لذلك، هدفت كتابة البحث إلى وصف نشاط الترجمة من العربية إلى الإندونيسية في مجموعة ICIS مع استجابات هؤلاء المشاركين من أعضاء قسم اللغة العربية. أما جمعية ICIS فهي إحدى جمعية في جامعة كيائي هاجي أحمد صديق الإسلامية الحكومية يركز كل من انضم فيها من الطلبة في ترقية المهارة في اللغتي العربية والإنجليزية والفنون الإسلامية وكذلك المعارف الإسلامية الأخرى.

منهج البحث

استخدم في هذا البحث المنهج الكيفي. وذلك لأن الباحثين أرادوا أن ينالوا البيانات بشكل نصوص تفهمهم عما حدث أثناء عملية تعليم الترجمة من الجو التعليمي والأنشطة واستجابات الطلبة. بهذا علم أن الحقائق التي يريد الباحث معرفتها من خلال هذا البحث لا يمكن الحصول عليها بطريقة الإحصاء. وكثيرا ما يستعمل المنهج الكيفي لمعرفة الظواهر الوقائع في ميدان البحث بشكل عميق.²³ بجانب ذلك، يلعب دور الباحث بدور هام حيث إنه سيشارك في عملية تعليم الترجمة.

بعد تعيين منهج الباحث شرع الباحث في ترتيب جمع البيانات. لقد قام الباحث اعتمد على طريقة المقابلة الشخصية مع المسؤول بهذا النشاط وكذلك المشاركين فيه من الأعضاء. ويهدف استخدام هذه الطريقة إلى نيل البيانات المتعلقة بالوسائل المستخدمة ومصادر التعليم من قبل المسؤول وكذلك استجابات الأعضاء طوال مشاركتهم في هذا البرنامج. وتمت المقابلة الشخصية معهم واحد بعد واحد بقاء مباشر. وجرت المقابلة معهم بهدوء وراحة حتى لا يكونوا مرتبكين.²⁴ وقد تم الاتفاق بين المشاركين والباحثين في هذا البحث. وهذا الاتفاق دليل على استعدادهم للمشاركة والإسهام بكل ما عندهم من

²³ Moh. Umar Siidiq and Miftachul Choiri, *Metode Penelitian Kualitatif Di Bidang Pendidikan*, ed. Anwar Mujahidin, *Metode Penelitian Kualitatif Di Bidang Pendidikan*, 1st ed., vol. 53 (Ponorogo: CV. NATA KARYA, 2019), http://repository.iainponorogo.ac.id/484/1/METODE_PENELITIAN_KUALITATIF_DI_BIDANG_PENDIDIKAN.pdf.

²⁴ Hastowahadi, Rina Wahyu Setyaningrum, and Fida Pangesti, "Pembelajaran Jarak Jauh Darurat COVID-19 : Cerita Mahasiswa Internasional Di Kelas Bahasa Indonesia Untuk Penutur Asing (BIPA)," *Journal of International Students* 10 (2020): 180–197, <https://www.ojed.org/index.php/jis/article/view/3206>.

الخبرات أثناء النشاط.²⁵ أما طريقة التوثيق فمن أجل معرفة مشاركة الأعضاء من جانب فعاليتهم في تطبيق بادليت.

شارك في هذا البحث 5 أشخاص من الأعضاء في قسم اللغة العربية بالإضافة إلى عضو واحد من المسؤول حيث يجب عليه الإتيان المواد وكذلك مراقبة مشاركة الأعضاء. وبالتالي شارك أيضا الباحث في هذا النشاط كما قد سبق ذكره. ومن أجل معرفة صدق البيانات بعد تمام جمعها اختار الباحث طريقة توثيق المصادر وتوثيق الطرق. تم تحليل البيانات بنموذج ميلز وهوبارمان الذي يتكون من ثلاث مراحل. وهي عرض البيانات وتخفيضها والاستنتاج منها. وفي نهاية المطاف علم من خلال النتائج ما واء البيانات من الحقائق والمعاني.²⁶

نتائج البحث

تخطيط نشاط الترجمة في جمعية ICIS

تجدر الإشارة إلى أن هذا النشاط بالنسبة لهذه الجمعية يعتبر نشاطا جديدا. وذلك لأن بعض الأعضاء تقدموا إلى المسؤول في قسم اللغة العربية من أجل عقد نشاط يملأون به أيامهم الفارغة طوال العطلة. بجانب ذلك، كانوا يرجون أن يكون النشاط متعلقا باللغة العربية ويمكنهم القيام به عن بعد. اعتمادا على أن هذا النشاط في الحقيقة لا يدخل في برنامج العمل طوال سنة واحدة في تلك المجموعة فلا بد على المسؤول فيه أن يأخذ بتخطيط عملية التعليم جيدا. إذا كان التخطيط جيدا فالمرجو أن يجري هذا النشاط على قدم وساق. وبالتالي تحقق الهدف المنشود لهذا النشاط. وبهذا بدت أهمية التخطيط قبل الشروع في عملية تعليم ما لتكون عناصر التعليم منتظمة.²⁷ وبالتالي يتحقق المنشود. وهو تزويد الأعضاء بخبرة الترجمة الحرة

²⁵ Sandi Ferdiansyah, Supiasutik, and Ria Angin, "Thai Students' Experiences of Online Learning at Indonesian Universities in the Time of the COVID-19 Pandemic: Pengalaman Mahasiswa Thailand Dalam Pembelajaran Daring Di Universitas Di Indonesia Pada Masa Pandemi COVID-19," *Journal of International Students* 10, no. 3 (2020): 58–74, <https://ojed.org/index.php/jis/article/view/3199>.

²⁶ Ahmad Rijali, "Analisis Data Kualitatif," *Alhadharah: Jurnal Ilmu Dakwah* 17, no. 33 (2019): 81.

²⁷ Euis Ernawati, "Perencanaan Pembelajaran Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi Pariwisata," *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 5, no. 1 (2018): 15–37, <http://journal.uinjkt.ac.id/index.php/arabiyat/article/view/7515/pdf>.

من العربية إلى اللغة الإندونيسية وكذلك قضاء أيام العطلة الجامعية بالأنشطة المفيدة. لقد سبق القول بأن التخطيط له أهميته في عملية التعليم. وفي هذا النشاط يتكون التخطيط من ثلاثة مراحل. بدءاً من تعيين الوقت مروراً بالمواد المناسبة لمستوى الأعضاء وصولاً إلى تعيين الأنشطة النهائية. وقد تمت المقابلة الشخصية مع المسؤول في هذا النشاط باسم FM حيث إنه قال:

"إن هذا النشاط يعتبر نشاطاً جديداً حيث لا يندرج في قائمة البرامج العملية في سنة واحدة. والنشاط الذي نحن بصدد الآن عبارة عن تلبية لطلب بعض الأعضاء حيث إن الهدف هو قضاء وقت الفراغ بنشاط اللغة العربية. وأرى أن التخطيط له مهم للغاية. والتخطيط يكون في أمور ثلاثة. وهي تعيين مدة التعلم والمواد التي سنتعلمها مع الأعضاء وكذلك الأنشطة النهائية لاختتام هذا النشاط لينال المشاركون الخبرات من عملية التعليم هذه. ولا ننسى تعيين الوسائل لأن النشاط سيجري عن بعد بإذن الله".

اعتماداً على ما سبق ذكرها من البيانات علم تمام التخطيط لنشاط الترجمة من العربية إلى الإندونيسية. وبالتالي لقد تمت في هذا ثلاثة عناصر وهي تعيين الهدف والأمور الداعمة على الهدف المذكور وطريقة التحصيل عليه.²⁸ أما تعيين الهدف فقد تمثل في أن ينعقد النشاط من أجل قضاء الفراغ بنشاط اللغة العربية في مدة معينة وفق الاتفاق بين الأعضاء والمسؤول. وتمثلت الأمور الداعمة في اختيار المواد الدراسية وكذلك الوسائل المستخدمة طوال الدراسة وكذلك طريقة التعليم التي سيستعملها المسؤول في ذلك النشاط. أما تحصيل الغرض فتمثل في قدرة الأعضاء المشاركين فيه على ترجمة العبارات ترجمة صحيحة.

تعيين المدة والمواد واختيار الوسائل

²⁸ Imam Rohhani and Istikomah Istikomah, "Implementasi Perencanaan Pembelajaran Di Kursus Bahasa Arab Al-Iman Surabaya," *Idaarah: Jurnal Manajemen Pendidikan* 5, no. 2 (2021): 266, <https://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/idaarah/article/view/20884>.

أما المواد التي سيتعلمها المشاركون في هذا النشاط فهي منقولة عن موقع Google. وذلك بأن يختار المسؤول بعض الصور المشتملة على أقوال الحكماء المثقفين. وقدمت العبارات السهلة على الصعبة. لذلك، فإن المواد الدراسية لها مكانتها لدى المدرسين ولها أهميتها في عملية التعليم عموماً وفي هذا النشاط خصوصاً.²⁹

الصورة 1 نموذج قول المثقفين



المصدر: <https://shorturl.at/hwzO9>

وبالتالي تجدر الإشارة إلى أن يجري هذا النشاط في عطلة الدوام الدراسي. ودل هذا على أن الطلبة معظمهم عادوا إلى مسقط رأسهم لقضاء العطلة. الأمر الذي أدى إلى الاعتماد على نموذج التعليم عن بعد. لذلك، وقع الاختيار في استخدام "Padlet" حيث استطاعوا أن يشاركوا ويتفاعلوا في هذا البرنامج رغم بعدهم عن المسؤولين والأصدقاء. وذلك لأن هذه الوسيلة سهلة الاستعمال لعملية التعليم بمشاركة كثير من المتعلمين مع قلة المحتوى الدراسي. أما إذا كان المحتوى أو بالأدق المواد الدراسية كثيراً فلا يستحسن الاعتماد عليها.³⁰

الشروع في نشاط الترجمة في جمعية ICIS

²⁹ M. Abdul Hamid, Danial Hilmi, and M. Syaiful Mustofa, "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Teori Belajar Konstruktivisme Untuk Mahasiswa," *Arabi: Journal of Arabic Studies* 4, no. 1 (2019): 100, <https://journal.imla.or.id/index.php/arabi/article/view/107/65>.

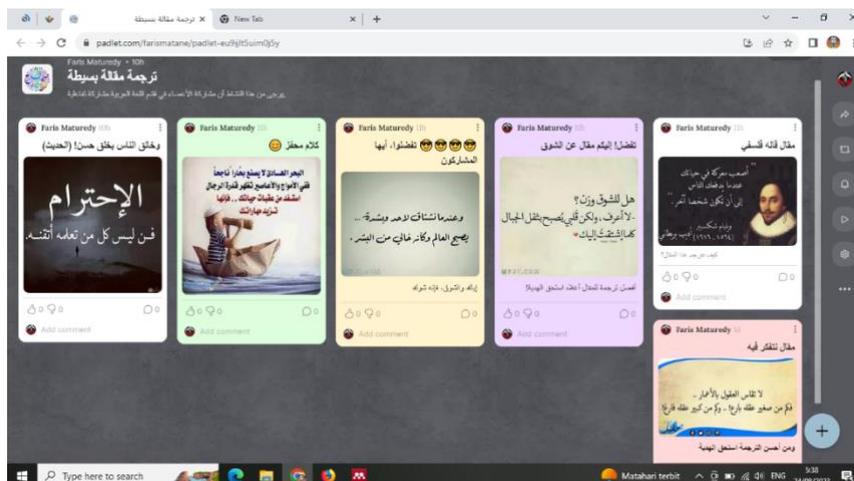
³⁰ Seb Dianati et al., "Student Perceptions of Technological Tools for Flipped Instruction: The Case of Padlet, Kahoot! And Cirrus," *Journal of University Teaching and Learning Practice* 17, no. 5 (2020): 1–16, <https://ro.uow.edu.au/jutlp/vol17/iss5/4/>.

بدأ المسؤؤل بتقديم بعض الموضوعات حول نصوص الترجمة. فهناك أقوال متعلقة بالحب ونصوص آخر متعلق بالأمر الفلسفية والأخلاقية وغير ذلك. وفي الفرصة الأولى قدم المسؤؤل موضوع الحب باعتبار أنه أسهل موضوع من الموضوعات الأخرى. بجانب ذلك، يكون اختيار الموضوع المذكور محفزا وجاذبا للمشاركين في هذا النشاط بالإضافة إلى تطور الفعالية في عملية التعليم خاصة في تعليم اللغة العربية.³¹ تم الاتفاق بين المسؤؤل والأعضاء عن الموضوع. وبالتالي وضعت الصورة في بادليت. وفي هذه الخطوة استطاع المسؤؤل زيادة عناصر يزين بها جداره الرقمي. وفي نهاية المطاف نشر المسؤؤل الوظيفة وبالتالي على المشاركين أن يبذلوا جهدهم في الترجمة. وجرى النشاط هذا بمدة أسبوع واحد يتقدم المسؤؤل فيه بثلاثة موضوعات مختلفة.

جرى هذا النشاط بثلاث أدوار. وفي تلك الأدوار أتى المسؤؤل بالموضوعات المختلفة حتى لا يشعر المشاركون بالسآمة والملل. وفي الدور الثاني خير المشاركون في اختيار الموضوع حسب مشيئتهم. وفي هذا الدور كانوا يختارون مقالا فلسفيا أو بالأدق مقال قاله فيلوسف مشهور أمثال أرسطو وريني ديكرت وأفلاطون. وجزير بالذكر أن المرجو منهم أن يترجموا المقال بكل جهده من غير الاعتماد على الترجمة الآلية. فهذا البرنامج عبارة عن مجال يستطيعون فيه أن يختبروا مدى قدرتهم على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية.

الصورة 2 مواد تم تصميمها من قبل المسؤؤل

³¹ Habibur Rohman and Faiq Ilham Rosyadi, "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Common European Framework of Reference (CEFR) Untuk Meningkatkan Keterampilan Bahasa Arab Siswa Development of Arabic Teaching Materials Based on the Common European Framework of Reference (CEFR) to Improve," *al Mahāra Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 7, no. 2 (2021): 1–21, <https://ejournal.uin-suka.ac.id/tarbiyah/almahara/article/view/2021.072-01>.



المصدر: <https://shorturl.at/rylS3>

استجابات المشاركين لهذا النشاط

بعد المشاركة في هذا النشاط ظهرت الاستجابات المختلفة من قبل المشاركين فيه. وبالتالي اعترفوا بأنهم نالوا خبرات جديدة في مجال الترجمة من العربية إلى اللغة الإندونيسية. ومما ناله المسؤول في هذا النشاط من الخبرات أن يقدر على استخدام وسيلة بادلتي ويستفيد منها في عملية التعليم. وبهذا الوسيلة استطاع المسؤول أيضا أن يدير عملية التعليم عن بعد. بالتالي بدت الاستجابات الإيجابية من المشاركين على أن الوسيلة المستخدمة جذابة وسهلة الاستعمال بشرط أن يكون للمشاركين شبكة جيدة.³² أكد المسؤول على ذلك قائلا:

"نحن نعتمد طوال النشاط على وسيلة بادلتي. وهذه الويلة تساعدنا في نشر المواد. استطاع بها المشاركون أن يتفاعلوا في الجدار الرقمي. وهذا التفاعل يمكن الاعتناء به والمراقبة عليه في أي وقت شئنا."

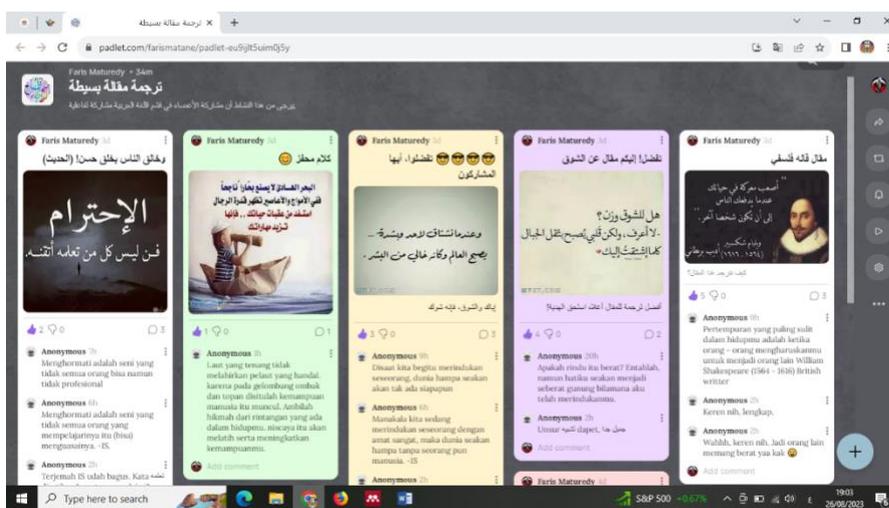
وهذا دليل على أن الاعتماد على مختلف الوسائل التعليمية تؤتي الطلبة الخبرات المختلفة وتزداد بها هماتهم من أجل التعمق في اللغة العربية.³³ أما الفائدة التي تعود للمدرس

³² Jong and Kim Hua, "Using Padlet as a Technological Tool for Assessment of Students' Writing Skills in Online Classroom Settings."

³³ Imam Makruf, "Pemanfaatan Teknologi Informasi Dan Komunikasi Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Aliyah Kabupaten Sukoharjo," *Arabi: Journal of Arabic Studies* 5, no. 1 (2020): 79, <https://journal.imla.or.id/index.php/arabi/article/view/93>.

فهي أن يكون له اختيار للوسائل التعليمية عند الشروع في التدريس وفق المواد الدراسية وأحوال الطلبة. لذلك، تتأكد أهمية وسائل التعليم في مجال التعليم حيث من الجدير للمدرسين أن يهتموا بها جيدا.³⁴

الصورة 3: مشاركة الأعضاء في بادليت



المصدر: <https://shorturl.at/nyAKY>

دلت هذه الصورة على المشاركة الفعالة من قبل المشاركين. وبالتالي فإن التفاعل والتبادل بالاقترحات والمدخلات بين المشاركين دليلان على اهتمامهم بهذا النشاط. وبالتالي علم أن الاعتماد على وسيلة بادليت في نشاط الترجمة يؤدي إلى تفاعل المشاركين رغم أن المشاركة عن بعد. وهذا دليل على تحقق الأهداف من استخدام الوسائل التعليمية في عملية التعليم حيث إن بادليت يكون وسيلة يتوصل المشاركون بها إلى التفاعل فيما بينهم عن بعد.³⁵ ومن أجل تأكيد البيانات المذكورة تمت المقابلة مع المسؤول FM حيث أدار هذا النشاط قائلاً:

³⁴ Mustofa, "Analisis Penggunaan WhatsApp Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Industri 4.0."

³⁵ Adam Mudinillah, "Pemanfaatan Aplikasi Lectora Inspire Sebagai Media Pembelajaran Interaktif Pada Pelajaran Bahasa Arab," *Jurnal Penelitian IPTEKS* 4, no. 2 (2019): 248–258, http://jurnal.unmuhjember.ac.id/index.php/PENELITIAN_IPTEKS/article/view/2462.

"إن بادلتي أصبحت من إحدى الوسائل التي تساعد المدرسين في إدارة عملية التعليم عن بعد. وقد تم الاعتماد عليها في نشاط الترجمة. واستطاع المشاركون فيه أن يتفاعلوا من خلال العمل فيه وكذلك الإسهام بالمداخلات. والمهم، هذه الوسيلة تم الاعتماد عليها وتأتي بالتيسير للمسؤول والمشاركين حيث يسهل الاستعمال". وهناك استجابات مختلفة من قبل المشاركين. وصارت تلك الاستجابات مؤكدة لمسير نشاط الترجمة عن بعد من خلال بادلتي. أكدت المشاركة AM قائلة:

"هذا النشاط يزداد به مهارتي في الترجمة من العربية إلى الإندونيسية. وهذا يكون خبرة ثمينة لي ولا سيما في مجال الترجمة من العربية إلى الإندونيسية. وهناك تفاعل بين المشاركين. وبالتالي يحصل لي خبرة جديدة من خلال هذا التفاعل رغم أن ذلك عن بعد. وعلمت بذلك أن المشاركين الآخرين لهم ذوق في ترجمة الأقوال"

وقد نالت المشاركة EM و IS الخبرة الجديدة خاصة فيما يتعلق بوسائل التعليم. الأمر الذي يدل على أن الخبرة التي نالها المشاركون في هذا النشاط يتعلق باستخدام الوسائل الجديدة وكذلك كيفية الترجمة الصحيحة للنصوص من العربية إلى الإندونيسية. وقد اقترحت المشاركة N بأنه يتسنى للمسؤول أن يعين وقتا مخصوصا للعمل ووقتا آخر لتقديم المداخلات. وذلك لئلا يضيق الوقت لتقديم المداخلات بسبب مدة العمل الطويلة. بجانب ذلك، اعترفوا بسهولة استخدام هذه الوسيلة رغم أن المشاركة IS شعرت بشيء من الموانع عند استخدامها بسبب مانع في هاتف لها. ورأوا أن في الاعتماد على بادلتي فوائد بالنسبة لهم. وهي أن ينعقد نشاط الترجمة عن بعد بالإضافة إلى إمكان التفاعل فيها. وهذا دليل على أن يتحقق الهدف من الاعتماد على وسائل التعليم. وهي ترقية الإسهام الإيجابي في تحصيل المعارف.³⁶

الخلاصة

³⁶ Kholiq, "Media Pembelajaran Bahasa Arab."

اعتمادا على ما سبق بيانها من عرض البيانات والتحليل توصل الباحث إلى نتيجتين مهمتين عن نشاط ترجمة الأقوال العربية إلى اللغة الإندونيسية باستخدام بادليت. هي تصميم عملية التعليم حيث يتم في أن يجري نشاط الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية عن بعد بالاعتماد على بادليت. وقد شارك فيه خمسة مشاركين من أعضاء قسم اللغة العربية بجمعية ICIS. وتكونت المواد من الأقوال المرفقة بالصور حيث تم نقلها ثم وضعها في الجدار الرقمي بادليت. أما المشاركون فهم استجابوا لهذا النشاط استجابة إيجابية حيث يتمثل ذلك في القيام بالعمل المعين لهم بالضبط بالإضافة إلى تقديم المقترحات للمشاركين الآخرين في الجدار الرقمي. وبالتالي نالوا الخبرة الجديدة حول الترجمة وإمكان استخدام وسيلة بادليت في مجال تعليم اللغة العربية.

الشكر والتنويه

قدم الباحث كلمة الشكر لكل من شأهم من خلال تبادل الآراء وشارك في إكمال هذه المقالة المتواضعة. وبالتالي يتوجه الشكر إلى أعضاء قسم اللغة العربية بمجموعة ICIS في جامعة كيائي هاجي أحمد صديق الإسلامية الحكومية بجمبر خاصة حيث أتاحوا للباحث فرصة للقيام بالبحث معهم للإتيانهم بالإسهامات المشكورة فيه.

المراجع

- Amalia, Rizka Nur, Ari Khairurrijal Fahmi, Fakultas Agama Islam, and Fakultas Agama Islam. "Pengaruh Model Pembelajaran Blended Learning Terhadap Minat Belajar Bahasa Arab Siswa Kelas XII SMK Al Muhtadin Depok." *Riyāḥunā: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab* 1, no. 1 (2021): 1–13. <https://journal.uhamka.ac.id/index.php/jpba/article/view/7723>.
- Bahy, Moh. Buny Andaru, Faris Maturedy, Primasti Nur Yusrin Hidayanti, and Nina Sutrisno. "Respon Wali Murid Terhadap Pembelajaran Bahasa Arab Virtual Tingkat Sekolah Dasar Di Surabaya." In *KONASBARA (KONFERENSI NASIONAL BAHASA ARAB)*, 615–627. Malang: Universitas Negeri Malang, 2021. <http://prosiding.arabum.com/index.php/konasbara/article/view/979>.
- Dianati, Seb, Mai Nguyen, Phung Dao, Noriko Iwashita, and Claudia Vasquez. "Student Perceptions of Technological Tools for Flipped Instruction: The Case of Padlet, Kahoot! And Cirrus." *Journal of University Teaching and Learning Practice* 17, no. 5 (2020): 1–16. <https://ro.uow.edu.au/jutlp/vol17/iss5/4/>.
- Ernawati, Euis. "Perencanaan Pembelajaran Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi Pariwisata." *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 5, no. 1 (2018): 15–37. <http://journal.uinjkt.ac.id/index.php/arabiyat/article/view/7515/pdf>.

- Monika, Helhadiani. "The Influence of Padlets in Learning Writing Skills on Students of Madrasah Tsanawiyah 2 Payakumbuh." *Lisaanuna Ta'lim Al-Lughah Al-Arabiyah : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 1 (2022). <https://ejournal.uinib.ac.id/jurnal/index.php/lisaanuna/article/view/3833/pdf>.
- Mudinillah, Adam. "Pemanfaatan Aplikasi Lectora Inspire Sebagai Media Pembelajaran Interaktif Pada Pelajaran Bahasa Arab." *Jurnal Penelitian IPTEKS* 4, no. 2 (2019): 248–258. http://jurnal.unmuhjember.ac.id/index.php/PENELITIAN_IPTEKS/article/view/2462.
- Mustofa, Muhammad Arif. "Analisis Penggunaan WhatsApp Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Industri 4.0." *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 (2020): 333. <http://journal.iaincurup.ac.id/index.php/ARABIYATUNA/article/view/1805/pdf>.
- Rijali, Ahmad. "Analisis Data Kualitatif." *Alhadharah: Jurnal Ilmu Dakwah* 17, no. 33 (2019): 81.
- Rohhani, Imam, and Istikomah Istikomah. "Implementasi Perencanaan Pembelajaran Di Kursus Bahasa Arab Al-Iman Surabaya." *Idarah: Jurnal Manajemen Pendidikan* 5, no. 2 (2021): 266. <https://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/idaarah/article/view/20884>.
- Rohman, Habibur, and Faiq Ilham Rosyadi. "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Common European Framework of Reference (CEFR) Untuk Meningkatkan Keterampilan Bahasa Arab Siswa Development of Arabic Teaching Materials Based on the Common European Framework of Reference (CEFR) to Improve." *al Mahāra Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 7, no. 2 (2021): 1–21. <https://ejournal.uin-suka.ac.id/tarbiyah/almahara/article/view/2021.072-01>.
- Sa'diyyah, Miftahus, and Faris Maturedy. "Istikhdam Al-Tathbīq Al-Mushāhib Likitāb Turjumān Al-Qur'ān Fi Ta'lim Al-Mufrādāth Lithalabah Al-Madrasah Al-Mutawasithah." In *Proceeding NATHLA : Al-Nadwah Al-'Alamiyyah Fi Ta'Lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah (International Conference on Arabic Language Teaching)*, 1–10. Palangkaraya: IAIN Palangkaraya, 2020. <http://e-proceedings.iain-palangkaraya.ac.id/index.php/natla/article/view/113>.
- Sanusi, Anwar, Sofyan Sauri, and Yayan Nurbayan. "Non-Native Arabic Language Teacher: Low Teacher'S Professional Competence Low Quality Outcomes?" *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 7, no. 1 (2020): 45–60.
- Siidiq, Moh. Umar, and Miftachul Choiri. *Metode Penelitian Kualitatif Di Bidang Pendidikan*. Edited by Anwar Mujahidin. *Metode Penelitian Kualitatif Di Bidang Pendidikan*. 1st ed. Vol. 53. Ponorogo: CV. NATA KARYA, 2019. http://repository.iainponorogo.ac.id/484/1/METODE_PENELITIAN_KUALITATIF_DI_BIDANG_PENDIDIKAN.pdf.
- Wargadinata, Wildana, Iffat Maimunah, and Suci Ramadhanti. "Mediated Arabic Language Learning for Arabic Students of Higher Education in COVID-19 Situation." *Izdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature* 3, no. 1 (2020): 1–20. <http://ejournal.umm.ac.id/index.php/izdihar/article/view/11862>.
- Zahra, Shelly Fuadatuz, Ahmad Hafid Abdullah, and Faris Maturedy. "فعالة تعليم مهارة الكلام .باللغة العربية أثناء الوباء كوفيد 19 عبر الإنترنت." *Lahjah Arabiyah* 2, no. 1 (2021): 8–18. <https://journal.ibrahimiy.ac.id/index.php/Lahjah/article/view/1365>.